

# 满语传据范畴初探

赵志强

(北京市社会科学院 满语研究所 北京 100101)

摘要: 传据是一个独立的语法范畴, 虽存在于各种语言, 但其表现形式也不尽相同。满语是依靠词汇手段表达传据意义的语言, 可以区分第一手信息(即知信息)、第二手信息(后知信息)和纯粹的风闻, 其属于三元传据的语言, 表达方式有零方式和词语方式。

关键词: 满语; 传据; 语法

中图分类号: H221

文献标志码: A

文章编号: 1000-7873(2015)01-0005-09

满语中存在传据的语法范畴, 但却不见于以往相关研究论著之中。古往今来, 中外学者潜心研究满语者不乏其人, 研究成果可谓汗牛充栋, 其中有影响的著作也为数不鲜, 为满语研究做出了巨大贡献。<sup>①</sup>然而, 在这些论著中, 均不见满语的传据范畴的踪影, 究其原因, 恐怕与中外阿尔泰语言学界相沿已久的研究范式不无关系。长期以来, 研究阿尔泰语系语言语法范畴的论著, 往往把传据范畴的语法标记视为式、语气和时间等语法范畴的功能操作符或其组成部分, 没有将其作为独立的、重要的语法范畴之一, 其结果自然不能正确解释满语的部分语言现象和语言特点。这种状况难免误导读者, 甚至语言研究者也为之蒙蔽。中国社会科学院民族研究所李树兰研究员曾撰文认为: (锡伯语“动词陈述式和静词谓语中的助动词带有亲知口气和非亲知口气, 我国境内满一通古斯语族的其他语言中, 目前还没有发现。”<sup>[1]</sup>实际上, 满语的传据范畴可以表达亲知和非亲知概念, 只不过以往相关论著没有将其揭示出来, 予以正确的解释。这是以往满语研究者的局限性所在, 误人匪浅。有鉴于此, 本文就满语传据范畴作探讨, 以确立其独立的语法地位, 其中与研究满语直接相关者有二:

一是可以正本清源, 促进满语研究。满语传据范畴研究可突破既往之藩篱, 不但可以确立满语传据范畴的独立语法地位, 而且可以改变以往对满语动词的时、体等语法范畴以及陈述语句类型的认识。

二是满语传据范畴研究对阿尔泰语系满一通古斯语族其他语言的个案研究, 阿尔泰语系语言的理论建构, 以及对整个人类语言的比较研究, 都将不无裨益。

## 一、满语信源表达方式

满语是依靠词汇手段表达信息来源和获取信息途径的语言。从语言形式上看, 有没有传据标记至

收稿日期: 2015-01-11

作者简介: 赵志强(1957-), 男(锡伯族), 新疆察布查尔人, 研究员, 主要从事清史满语研究。

① 诸如中国清代舞格寿平《清文启蒙·清文助语虚字》、万福《清文虚字指南编》、尚玉章《清文虚字讲约》、富俊《清文指要》、博赫《清语易言》、篙洛峰《清文接字》、徐隆泰《字法举一歌》以及今人乌拉熙春《满语语法》(1985年)、季永海、刘景宪、屈六生《满语语法》(1986年)、刘景宪、赵阿平、赵金纯《满语研究通论》(1997年)、王庆丰《满语研究》(2005年)、季永海《满语语法》(2011年)、俄国学者扎哈洛夫《满语语法》(1879年)、德国学者穆麟多夫《满洲语法》(1892年)和日本学者河内良弘《满洲语文语典》(1996年)、池上二良《满洲语研究》(1999年)等都是具有代表性的学术研究之作。

关重要,满语表达信息来源和获取信息途径的方式据此可分为零方式和词语方式。这两种方式,可以囊括所有表达信息来源和获取信息途径的所有句子。以往人们为动词时间形式的各种附加成分,赋予原本不具备的语气意义,有失偏颇。

### 1. 零方式

零方式是不用任何传据标记,表达信息来源和获取信息途径的方式。满语中有些表达信息来源和获取信息途径的句子,不使用任何传据标记。例如: ubaci goro akū, tubaci umesi hanci “离此处不远,离那里很近”<sup>①</sup>中,分别只有指示代词 uba “这里”、助词 ci “自、从”、形容词 goro “远”、动词 akūmbi “无”的现在时形式 akū 和指示代词 tuba “那里”、助词 ci “自、从”、副词 umesi “很”、形容词 hanci “近”,没有任何传据标记,而说话人所要表达的意思十分明确,也就是说,这两句话所要传达的信息是,说话人所说的都是自己所知道的事情,无可置疑。以此类推,凡表达即知信息的语句,都不使用传据标记。据此而论,在满语里,零方式是表达即知语气的唯一语法化方式。

### 2. 词语方式

词语方式是使用传据标记以表明信息来源和获取信息途径的方式。在满语里,有些表达信息来源和获取信息途径的句子,要使用某种传据标记。据文献记载,凡表达后知信息的语句,都使用传据标记;某些特定的词语可充当传据标记。由此而论,在满语里,词语方式是表达后知语气唯一语法化的方式。根据传据标记的特点,词语形式可分为词汇方式和插入语方式。

### 3. 词汇方式

满语中可以充当传据标记、表达后知信息的词为数不多,常用的有 bihebi、sembi、dere 和 aise 等,其中虚词所表达的“估计”等语义,说明信息出自说话人的主观判断与猜测,也属信源意义。因此,此类虚词应视为传据标记。在句子中,这些具有传据功能的词汇出现在句末。在零方式表达信源(即知、亲知)的句子后,使用具有传据功能的词汇,便可表达后知意义,这是满语表达后知信息的基本形式。

#### (1) bihebi

bihebi 是由动词 bimbi 的完成体形式 bihe 与现在时形式 bi 组成的现在完成时形式,表示“原有、曾有”的语义,并表达后知语气,如:

bi julgei di wang be tuwaci, ming gurun i dubei forgon de, ejen amban ishunde dalibume giyalabure jakade, duin derei joboro suilara, banjire irgen i aisi jemden bahafi dergi de donjinarakū bihebi.

朕观古来帝王……明朝末世,君臣隔越,以致四方疾苦,生民利弊,无由上闻。<sup>[2]168</sup>

这句话中,满语 ming gurun i dubei forgon de, ejen amban ishunde dalibume giyalabure jakade, duin derei joboro suilara, banjire irgen i aisi jemden bahafi dergi de donjinarakū 即表示“明朝末世,君臣隔越,以致四方疾苦,生民利弊,无由上闻”的语义。从语句结构上看,可以将 bihebi 视为谓语动词,将“明朝末世,君臣隔越,以致四方疾苦,生民利弊,无由上闻”作为其宾语,也可以将“明朝末世,君臣隔越,以致四方疾苦,生民利弊,无由上闻”和 bihebi 视为同位语,bihebi 复指“明朝末世,君臣隔越,以致四方疾苦,生民利弊,无由上闻”;然而,从全句的语气来判断,这样解释显然都有纰漏。实际上,在这句话中的 bihebi 是传据标记,表示“原来如此”的语义,表明“明朝末世,君臣隔越,以致四方疾苦,生民利弊,无由上闻”不是清圣祖即知的信息,而是后来通过“观”史书记载等才获知的事情。这一传据标记在汉语中没有表现出来,取决于满汉语言各自的特点。另外,bihebi 作为传据标记,有下三点需特别注意:

第一,bihebi 所表达的后知信息,可以是说话人“亲知”的信息,也可以是说话人“非亲知”的信息,例如:

orin juwede, guwangnin i dutan moo uwen lung de juwe tanggū susai coohabe adabufi, duin jaha de te-bufi, birai dergi mederi dalinde tehe gaiju fuju ginju jengiyang i irgen be siosiyehiyeme ehe obu seme unggihe

① 蒙古万福厚田著、汉军凤山禹门订《重刻清文虚字指南编》本文例句若无特别标注,均选自此书。

bihebi.

(天命六年七月)二十二日,广宁都堂遣毛文龙领兵二百五十名,乘刀船四艘,命挑唆河东海岸所居盖州、复州、金州、镇江之民作乱。

从《无圈点档》相关记载可知,这是记载者根据前方情报,事后补记的,显然也不是“亲知”的信息,而是“非亲知”的信息。

第二,作为动词 bimbi 的现在完成时形式,bihebi 可以作表述语,并为其其他词语所修饰。例如:

kubuhe fulgiyan i niyenioke warka de cooha genefi, dailafi baha boigon be loo arafi susai uksin be gaifi tuwakiyambihebi. niyenioke orin ninggun uksin be morin ulebume unggihebi. jai orin duin uksin be gaifi tuwakiyame, niyenioke looi tofohon haha be ini jakade sula gaifi bihebi. looi dorgi niyalmai gala bethe de sangse guwangse sideri etubuhekū sula bihebi. musei hūsun komso be tule bihe tofohon hūrha safi, dorgi niyalma de alafi looi niyalma tucifi, niyenioke beyebe dabume juwan uksin i niyalma be wafi genehe bi. [3]第十册 263

镶红旗聂纽克往征瓦尔喀,将阵获之户,修牢(监禁),率披甲五十名看守来着。聂纽克遣披甲二十六名喂马,率其余披甲二十四名看守。原来,聂纽克将牢内之丁十五名,松闲带在身边。牢内之人手脚上未加镣铐脚绊,松闲呆着。在外之虎尔哈十五人见我势单力薄,告知里面之人,牢内之人出来,连聂纽克本人,杀披甲人十名而去。[3]第十册 263

此段记事中,sula gaifi 与 bihebi、etubuhekū sula 与 bihebi 之间均有修饰与被修饰的关系。在这种情况下,bihebi 所表示的“在”字语义较为明显,同时表达后知语气。

第三,作为动词 bimbi 的现在完成时形式,bihebi 可以支配宾语。例如:

julge ui gurun i ejen uheo siho bira be cuwan i wasire de harga šame tuwafi uci baru hendume alin bira akdun sain kai. ere ui gurun i boobai kai. uci jabume erdemui haran. alin birai akdun i haran waka. julge san mioo sai tehe ba, hashū ergi de dung ting. ici ergi de pengli bihebi. erdemungge jurgan be dasarakū ofi. hiya ioi suntebuhebi. hiya jiye i tehe ba, hashū ergi de ho ji. ici ergi de tai hūwa. julergi de yi ciowe, amargi de yangcang bihebi. dasan dasara ehe ofi ceng tang sindahabi. šang jeo i gurun ici ergi de tai hang, amargi de cang šan. julergi de amba bira bihebi. dasan dasara erdemu akū ofi. u wang waha bi.

昔魏武侯乘舟顺西河而下,仰望而谓吴起曰“美哉乎!山河之固。此魏国之宝也。”吴起对曰“在德,不在山河之固。昔三苗等所居之地,左有洞庭,右有彭蠡,因德义不修,夏禹灭之。夏桀所居之地,左有河济,右有泰华,南有伊阙,北有羊肠,因修政恶劣,成汤放之。商纣之国,右有太行,北有常山,南有大河,因修政不德,武王杀之。”[3]第十册 127

此段议论中,bihebi 表示“有”的语义比较明显,同时表达后知语气。

(2) sembi、sere、sehe 和 sehebi

动词 sembi 表示“说、曰、谓、云、称、据说、听说、说是、叫做、称为和谓为”等语义。从传据角度来看,这些义项可分为两类:一类为“说、曰、谓、云、称”和“叫做、称为、谓为”都表示即知、亲知的语气;另一类为“据说、听说、说是”表示后知、非亲知语气,如:

dzungdu ioi ceng lung ni hafan tehengge antaka.

ioi ceng lung ni hafan tehengge umesi bolgo, damu šan uhukēn ofi, fejergi urse de majige eiterebumbi sembi.

“总督于成龙居官何如?”

“于成龙居官甚清,但因轻信,少被属员欺罔。”[4]122

满语 ioi ceng lung ni hafan tehengge umesi bolgo, damu šan uhukēn ofi, fejergi urse de majige eiterebumbi 完整地表达了汉语“于成龙居官甚清,但因轻信,少被属员欺罔”的语义,属于零方式表达信源的语句。从结构上看,此句可视为一个无主句,动词 sembi “说”是全句的谓语,“于成龙居官甚清,但因轻信,少被属员欺罔”是其宾语;从其表达的语义来看,动词 sembi 表示“据说”“听说”的语义,但在汉译文

中没有表现出来。也就是说,某大臣所要表达的,“于成龙居官甚清,但因轻信,少被属员欺罔”并不是亲自察知的,而是听别人说的。从其逻辑关系来看,“于成龙居官甚清,但因轻信,少被属员欺罔”在先,某大臣“听说”在后。因此,整个句子所表达的是一个后知、非亲知信息。

sere 是动词 sembi 的未完成体形式,有时兼有传据标记功能,如:

manju i cooha mangga baturu sere.

听说满洲的兵英勇。<sup>[3]第一册 53</sup>

ere cooha jaisai cooha sere.

据说这兵是斋赛的兵。<sup>[3]第一册 378</sup>

此句中,sere 既是动词 sembi 的未完成体形式,表示“说”的语义,又兼有传据标记功能,表达非亲知、后知语气,与汉语“据说”“听说”等相当。

sehe 是动词 sembi 的完成体形式,表示“已说”的语义,有时也兼有传据标记功能,如:

donjici gocishūn oci nonggibumbi, jalu oci ekiyembi sehe.

盖闻谦受益,满招损。

此句中,donjici“听说、据说”为插入语,sehe 既是动词 sembi 的完成体形式,表示“已说”的语义,又兼有传据标记功能,表达非亲知、后知语气,与汉语“据说”“听说”等相当。

sehebi 是动词 sembi 的过去时形式之一,表示“已说了”的语义,有时也兼有传据标记功能,如:

julgei mergesei henduhengge mederi muke debenderakū. han i mujilen gūwaliyandarakū sehebi.

古人云:海水不溢,帝心不移。(《大清太祖高皇帝实录》卷四)

此句中,julgei mergesei henduhengge“古人云”是插入语,sehebi 既是动词 sembi 的过去时形式,表示“已说了”的语义,又兼有传据标记功能,表达非亲知、后知语气。

当主语明确时,动词 sembi“说”及其未完成体形式 sere 和完成体形式 sehe 只表达动词意义;当其主语不明确甚至无从指出其主语时,便兼有传据标记的功能。三者的区别,表现在一般动词词尾及其不同变化形式具有的功能和所要表达的意义,即 sembi 可以结句,而 sere 与 sehe 既可结句,亦可不结句;sembi 表示“经常说”的语义,sere 表示“还在说”的语义,sehe 表示“已经说了”的语义

### (3) dere

dere 作为助词时,用于句末,表示推测语气,相当于汉语“想是呢”等,如:

niyalma teisu be dabame balai yaburengge, jurgan giyan be sarkū ofi dere.

人之越分妄为,不知夫义理耳。

abkai hesebun de olhorongge, tere ambasa saisa dere.

畏乎天命者,其为君子乎。

从传据的角度看,这些句子可表示即知、亲知信息,句末使用语气助词 dere,表示委婉语气,有时其前多用 ainci。根据《重刻清文虚字指南编》“ainci 下用 dere、aise 原是猜疑话来着。如今竟作盖字用,dere、aise 不必托”,可知 ainci…dere 是满语中固定格式之一,表示“想必如何”的语义,其中 ainci 为副词,表示“想是”的语义,dere 为助词,表示“猜疑”语气,其中的 ainci 或 dere 可省略,也无关宏旨。此类满语译为汉语时,可用“盖”字,表示“大概”的语义。另外根据《重刻清文虚字指南编》“dere 又作罢、而已,如用 dabala 一样托。上面若非遇整字,非用 - mbi 不可托”的解释,可知 dere 与 dabala 虽然用法一样,但表达的语义有所不同,dere 表示“猜疑”语气,而 dabala“罢了”,表示肯定语气。此类满语等译为汉语时,dere 应译为“罢”,表示揣测、估量的语气;dabala 应译为“罢了”“而已”。

### (4) aise

aise 是助词,用于句末,表示推测语气,相当于汉语的“或是”等,如:

šanggaha baita aise.

想是成案。

从传据的角度看,此类句子有时候也可表示即知、亲知信息。根据《重刻清文虚字指南编》“追忆想是用 aise,上连整字与 -ha、-he。-hakū、-hekū、-rakū 等,还有 -mbi 与 bi 字多”的解释,可知 aise 表示猜测语气,而不表示“追忆”语气,尤其在动词原型 -mbi 及其未完成体的否定形式 -rakū 后面使用语气助词 aise 的句子,有可能对将要出现的事物或发生的动作行为作出肯定或否定的猜测。

#### 4. 插入语方式

满语中,以动词 donji-“听见”、hendu-“讲说”为词根的词或以此为核心的短语可以充当插入语,表达信息来源和获取信息途径,表示“听说”“据说”的语义。

##### (1) donjici

donjici 由动词 donjimbi “听见”的词干形式 donji-后缀接附加成分 -ci 构成在很多情况下作为动词的假设形式,相当于汉语连词“则”和“就”,但有时假设意义较弱,可作为表达信源意义的传据标记, donji-ci 所表达的语义相当于汉语的“听说”、“据闻”等。满语 donjici 作插入语,最为常见。donjici “听说、据闻”之前,可以有其主语以及状语,如:

si erde ume genere, bi donjici, juleri jugūn ehe sembi.

你不要早去,我听说前头路不好。<sup>[5]61</sup>

sini hendurengge inu, bi inu donjici ere aniya ubade usin be asuru bargiyahakū sembi.

你说得是,我也听说今年这里田谷非常歉收。<sup>[5]122</sup>

bi kemuni donjici coohiyan i bade uncara ulin, sain ningge oci enememe uncara mangga, ehe ningge ho-no uncara de ja sembi.

我还听说朝鲜地方所卖的货物,若是好的更加难卖,不好的还容易卖。<sup>[5]284</sup>

以上三句中,“bi donjici”“bi inu donjici”“bi kemuni donjici”均为插入语,其中第一人称代词 bi “我”是动词 donji-“听见”的主语,副词 inu “也”、kemuni “常、仍然”分别用作状语,修饰 donji-“听见”。

在 donjici “听说、据闻”前面,可用动词 urahilambi “探听”的副动形式 urahilame,以修饰其后面的 donjici。urahilame donjici 作为插入语,表示“传闻”“风闻”的语义,如:

urahilame donjici. balai hendurengge mimbena. yacin faitan yar seme. fulgiyan cira eyerjembi. gurun haihara hoton haihara. si dzi. tai jen i adali. ilan tanggū hūwa šan be. ceni hontoho tumen hūlhai cooha dart-ai uthai orho be hadure fulehe be geterembure gese obumbi sembi.

风闻胡云,道我眉黛青颦,倾国倾城,西子太真,把三百僧人,他半万贼军,半霎儿便待剪草除根。(《满汉合璧西厢记》)

另外,urahilame donjiha 可表示“风闻”的语义,作插入语时,将 donjiha 去掉一般过去时附加成分 -ha,缀接附加成分 -ci。在这种情况下,附加成分 -ci 并不表达假设意义,视为传据标记较为妥当。

##### (2) hendu -

满语 hendure balama 可表示“常言道”的语义,用于句首作插入语,如:

hendure balama, damu sain baita be yabu, karulame acabure be ume fonjire sehe.

“常言道‘但行好事,莫问前程’”。

动词 hendumbi (讲说)的一般过去时形式 henduhe 及其逻辑主语部分组成的短语,也常做插入语,如:

julgei niyalma henduhe, belheme jabduci jobolon akū ombi sehengge, yaya baita be doigom šoci ilinara, doigom šorakū oci waliyabure be henduhebi.

昔人云有备无患,言凡事豫则立,不豫则废也。

kungdzi i henduhe julgei niyalmai gisun tucirakūngge beyei haminarakū jalin girume ofi kai sehengge, cohomo untuhun gisun tucibure gojime beyei yabume yargiyan i songkolome muterakū ayoo sere turgun kai.

孔子云古者言之不出,耻躬之不逮也者,盖恐其徒托空言,不能躬行实践也。

以上两句中,“julgei niyalma henduhe”“kungdzi i henduhe”“fudzi i henduhe”均为插入语,其中逻辑主语明确者如 kungdzi“孔子”,不明确者如 julgei niyalma“古人”。

动词 hendumbi“讲说”的一般过去时形式 henduhe 与附加成分 - ngge“者”的连写形式 henduhengge 及其逻辑主语组成的短语,也常做插入语,如:

fudzi i henduhengge tondo akdun be da obu sehe be tuwaci, jalan de acabure oyonggo, tondo akdun ci tucinerakū be saci ombi.

子曰:主忠信。可见涉世之要,不外乎忠信也。

julgei mergesei henduhengge, horonggo okto angga de gosihon, nimeku de tusa. jancuhūn nure angga de amtangga, nimeku be degdebumbi. haldaba huwekiyebure niyalmai gisun donjire šan de icangga, banjire jurgan de ehe. tondo tafulara gisun šan de icakū, banjire doro de tusa sehebi.

昔贤云:药之毒者,虽苦口,能却病焉;酒之旨者,虽适口,能召疾焉。谗谄之言,虽悦耳,违于义焉;忠谏之言,虽逆耳,协于理焉。(《大清太祖高皇帝实录》卷九)

此两句中 fudzi i henduhengge 与 julgei mergesei henduhengge 均为插入语,其中 fudzi“夫子”为动词 hendu - “讲说”的逻辑主语, julgei mergesei“古代的贤人们”为其逻辑主语部分。henduhengge 及其状语(部分)组成的短语,也常做插入语,如:

julgei bithede henduhengge: gurun de urgun bithede silhingga niyalma gasambi, gurun de gasacun bithede fudasihūn niyalma urgunjembi sehebi.

古语云:国有庆,忌者嫉之。国有祸,逆者幸之。(《大清太祖高皇帝实录》卷四十二)

dorolon i nomon de henduhengge, dorolon hafuci teisu toktombi sehebi.

《礼记》曰:礼达而分定。

以上两句中, julgei bithede henduhengge 和 dorolon i nomon de henduhengge 均为插入语,其中 julgei bithede dorolon i nomon de 为动词 hendu - “讲说”的状语部分

(3) dekdeni

满语 dekdeni gisun 表示“常言”的语义,用于句首,作插入语,如:

degdeni gisun, honin i beye tashai sukū sehengge, ainci sini ere adali untuhun anggai niyalma be fusihūlara be henduhebikai.

dekdeni 为形容词 dekden“漂浮的”与助词 i 的连写形式,其与名词 gisun“言”组成短语,表示“常言”的语义,亦即“俗语、谚语”。如将 dekdeni 分写,则 dekden i gisun 表示“流言、蜚语、谣言”的语义。

满语 dekdeni henduhengge 常用于句首,作插入语,如:

dekdeni henduhengge bithe coohai erdemu be tacime bahanafi hūwangdi han i boode baitabumbi sehe.

谚云“学成文武艺,货于帝王家。”

dekdeni henduhengge ehe be yaburengge. alin ulejere adali. sain be yaburengge. alin be tafure gese.

语云:从恶如崩,从善如登。

## 二、满语基本传据类型

从信息来源和获取信息途径来看,满语区分第一手信息、第二手信息和风闻,属于三元传据的语言。第一手信息,指的是说话人在某种事情或动作行为发生时,亲自感知的信息,包括通过视觉、听觉、味觉、嗅觉和触觉等器官感知的信息。在某种事情或动作行为发生之前,说话人所做的主观判断也都属于一手信息,这些信息可统称为“即知”信息。第二手信息,指的是说话人在某种事情或动作行为发生时,并不知道而事后才知道的信息,也包括通过视觉、听觉、味觉、嗅觉、触觉等器官获得的信息。至于事后多久才感知的,则可长可短,没有一个确定的时间断限,这种信息可以称之为“后知”信息。风

闻,是指说话人道听途说,可靠性未经证实的信息,实质上属于二手信息。

从语言表达方式来看,满语的传据类型分为零形式和词汇手段两种形式。表达即知信息采用零形式,表达二手信息则采用词汇手段。由于后知信息和风闻并不等同,所以,语言表达形式也有所区别。表达后知信息时,在表述语后面使用动词 bimbi“有、在”的过去时形式 bihebi;表达风闻时,在表述语后面使用动词 sembi“意为说”的未完成体形式 sere。因此可说零形式、bihebi 形式和 sere 形式是满语传据范畴中三种典型形式。

### 1. 零形式

在满语传据范畴中,零形式泛指没有传据标记而表达即知语气的语言形式。满语表达即知语气语义时,无论动词或动词性词语作表述语,还是静词或静词性词语作表述语,都采用这种形式。因此,满语的零形式是普遍存在的。

#### (1) 动词或动词性词语作表述语

满语动词或动词性词语作表述语以表达即知信息的句子,均采用零形式。在这种形式的句子里,一般只有表述语(或表述语部分)和被表述语(或被表述语部分),没有其他表示即知语气的成分,如:

angga tucike.

疮出头了。(《清文总汇》)

dengjan dabure jakade, tuttu gehun gereke.

点上灯,所以大亮。

这种形式的句子往往在句末使用助词 kai,以加强表述语气,其中 kai 可与前面的动词连写,亦可分开书写,相当于汉语的“啊”“呀”等字所表示的语气,如:

tacirakū oci, beyebe waliyabumbikai.

不学则自弃也。

#### (2) 静词或静词性词语作表述语

满语静词或静词性词语作表述语以表达即知语气的句子,也都采用零形式。在这种形式的句子,一般只有表述语和被表述语,没有其他表示即知语气的成分。满语书面语中,在被表述语后面往往使用系词 oci 或 serengge;表述语后面往往使用助词 inu、kai,以加强表述语气。根据表述语句中心词的性质,表述语可分为名词、形容词、数词、状词性表述语。

#### (3) 名词性表述语

名词、名词性词语以及名词或名词性词语与否定词结合作表述语的句子,可以表达即知信息,如:

weile be deriburengge niyalma, weile muterengge abka kai.

起事者人,成事者天也。即谋事在人,成事在天之意。<sup>[3]第五册 36</sup>

feteci, julgei niyalmai jeku asaraha ba inu.

掘之,乃古人窖粟。(《满汉合璧聊斋志异》)

an i ucuri ere durun i niyalma waka.

平素不是这样的人。

#### (4) 形容词性表述语

形容词、形容词性词语及形容词或形容词性词语与否定词结合作表述语的句子,表达即知信息,如:

oldo bithe tacihangge sain. baita de inu yebken.

鄂尔多学问颇优,办事亦佳。<sup>[5]124</sup>

tere arbun ele saikan. tere tuwabun ele sain.

其形尤美。其况尤佳。

数词作表述语的句子,表达即知信息,如:

hehe juse nadan minggan ninggun tanggū gūsin duin ,haha ninggun minggan emu tanggū susai ,uhereme ton ,emu tumen ilan minggan nadan tanggū jakūnju duin anggala.

妻孥七千六百三十四 男人六千一百五十 总数一万三千七百八十四口。<sup>[3]第二册 416</sup>

状词与动词 sembi 组成的短语作表述语的句子 表达即知信息。满语中的状词 多不能单独用作表述语 必须和动词 sembi 组成短语 才能用作表述语 其顺序为状词在前动词 sembi 随后 各种语法功能都依靠动词 sembi 的不同词尾形式实现 如:

abdaha ler ler seme... , terei guwenderengge gūli gūli sembi.

维叶萋萋……其鸣喈喈。(《御制翻译诗经》)

在这种情况下 动词 sembi 并不表示“说”的语义 而仅仅表达状词所体现的某种状态。

## 2. bihebi 形式

bihebi 形式指句末使用 bihebi 以表达后知信息的语言形式。满语表达后知信息时 均采用这种形式。从语言结构来看 这种形式是在不带句末语气词的零形式后面增加了 bihebi 即不带句末语气词的零形式 + bihebi 如:

mergen niyalma ambasa saisa , terei erdemu urhu akū bihebi. ... terei erdemu uttu akū bihebi.

淑人君子 其德不回……其德不犹。(《御制翻译诗经》)

在动词或动词性词语作表述语、静词或静词性词语作表述语的零形式语句后增加 bihebi 可表达后知信息。很明显 与零形式表达即知语气相比 bihebi 形式表达后知语气 这种转变是由句末 bihebi 体现的。bihebi 在名词或名词性表述语、数词或数词性表述语后面 有时兼有动词语义和传据功能 表示“原来有”的语义 如:

li gi bithede , abkai jui , hūwangheo , ninggun gung , ilan fu šen , uyun pin , orin nadan ši fu , jakūnju emu ioi ci ilibumbi sehebi. ere gemu gebu bisirengge. jai takūra šara sargan juse , hehesi se ududu minggan bihebi.

《礼记》云 天子、后立六宫、三夫人、九嫔、二十七世妇、八十一御妻 此皆有名数者。至所使宫人、妇女 以数千计。<sup>[2]234</sup>

上述例句中 bihebi 既表示动词“有”的语义 也表达传据“原来有”的语义。在其他情况下 bihebi 已失去动词语义 仅表示后知语气 语法化程度较深 因而可视为表达传据语义的动词。

## 3. sembi 及 sere、sehe、sehebi 形式

sere 形式指句末使用动词 sere 以表达风闻的语言形式。满语表达风闻时 均采用这种形式。从语言结构来看 这种形式是由不带句末语气词的零形式后面增加了 sere 构成 如:

hiyoo šungga nomon de henduhengge , dergi be elhe obure , irgen be dasara de , dorolon ci sain ningge akū sehebi.

《孝经》云: 安上治民 莫善于礼。

dung dzi i henduhengge tumen irgen i aisi be daharangge uthai mukei wasihūn ici eyere adali , tacihiyan wen i tosome serem šerakū oci , nakame muterakū ombi sehebi.

董子曰: 万民之从利也 犹水之走下 不以教化提防之 不能已也。

在动词或动词性词语、静词或静词性词语作表述语的零形式语句后面 增加 ssembi 或 sere、sehe、sehebi 即可表达后知信息。与零形式所表达的即知语气相比 sembi 或 sere、sehe、sehebi 形式所表达的后知语气是由句末的词 sembi 或 sere、sehe、sehebi 体现的。这种情况下 sembi 或 sere、sehe、sehebi 既表示动词“说”的语义 又表达后知语气 语法化程度较深 因而也可以视为表达传据语义的动词。

综上所述 满语是依靠词汇手段表达传据语义的语言 可以区分第一手信息(即知信息)、第二手信息(后知信息)和风闻(实质上属于第二手信息) 属于三元传据的语言。其表达方式有零方式和词语方式。词语方式包括词汇方式和插入语方式。表达信源意义的词汇主要有 bihebi、sembi 及其变化形

式 sere、sehe、sehebi 和 aise、dere 等 插入语主要有 donjici、hendu - 、dekdeni gisun 等。

参考文献:

- [1] 李树兰. 锡伯语动词陈述式的亲知口气和非亲知口气[J]. 民族语文, 1984 ( 6 ) .
- [2] 庄吉发. 康熙满文嘉言选: 都俞吁咈[M] ,台北: 文史哲出版社, 2013.
- [3] 满文原档( 影印本) . 台北: 台湾故宫博物院, 2006.
- [4] 庄吉发. 御门听政: 满语对话选萃[M] ,台北: 文史哲出版社, 1999.
- [5] 清语老乞大[M]. 台北: 文史哲出版社, 1984.

## Preliminary Study on Evidentiality from Manchu

ZHAO Zhi-qiang

( Manchu Study Institute; Beijing Social Science Academy , Beijing 100101 , China)

**Abstract:** Although existed in all languages , evidentiality is an independent grammatical category , and its form of expression is different. Expressing evidentiality by vocabulary , Manchu could be divided into the first-hand information ( recognizable information) , the second-hand information ( hindsight information) , and pure hearsay. Manchu language whose expressions have zero form and vocabulary form , is a kind of three evidentiality language.

**Keys:** Manchu language; vocabulary; evidentiality